

THE CONFEDERATED TRIBES LANGUAGE LESSON

Sahaptin Language Lesson

Walasakas Ánm, Wawáxam, Shátm, ku Tiyámki

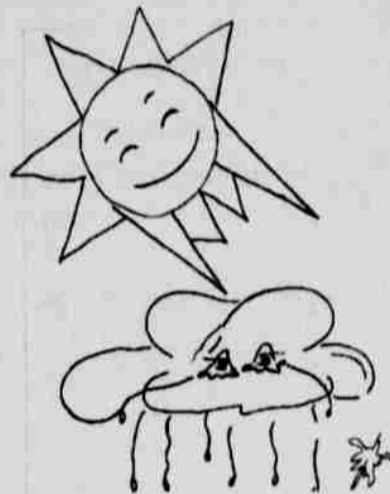
Ánm
Wawáxam
Shátm
Tiyám
Walsakas
Walsakla

Winter month.
Spring month.
Summer month.
Fall month.
Legend
Legend teller

Tmnanáxt iwá
Ánm Wawáxam
Shátm ku
Tiyámki.

This legend is
the story of the
four seasons.

Miimi pawachá
tunxtúnx anwichi
waríchi Ánm
Wawáxam Shátm
ku Tiyám
anakúsh pawachá
tanánma



Long, long ago there were many kind of seasons, They were very much like people.

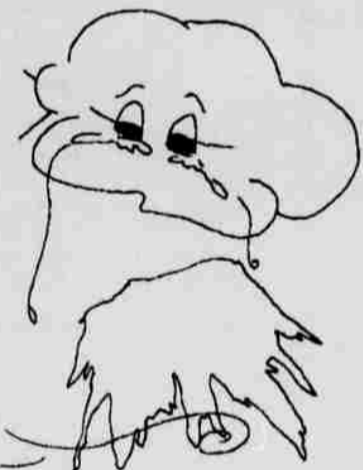
Au pasnwixana kúshxi patiyaxana ku patqiwixana tqiwit wacmáik'a



pak' tkutnxana
They could talk and laugh, play games and worked with each other.

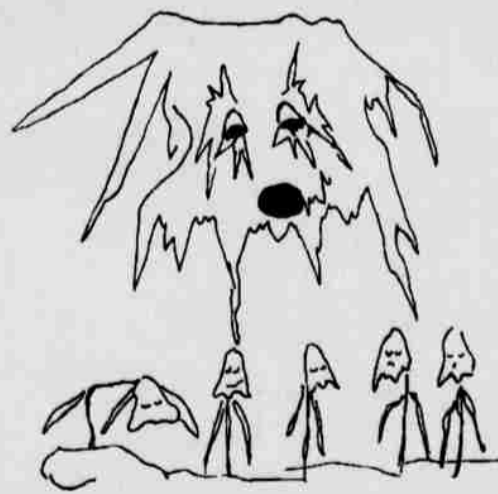
Ku ánych'axi ánych'axi áuku papák'unxana ku pápalaxsimixana anitáh xt'yai

tamánwitai nakn' wítash.
They had many council meetings together, many rules were made at this time.



Ku ánych'a patxtáimmaxana táaminwa apn tamánwit
They changed their rules or laws all the time.

Anakum'ín iwacha k'tkut ku anamísh



patmíyuxana anwícht waríchima ku kush patmíyuxana
When it came time to work, each season did what he wanted to do.

Tí'aaxw auk' ishanxána tichám anak' tq'nukwt iwíyanawixama
The frost would come and all



earth would freeze.
Páyu k'st itxánaxana anakum'ín itwanánaxama p'úi
Sometimes the snow came and it was cold.
Anak' anátnxa an ku ich' win

páhac'c'upnxa p'uína

Then the sun would shine and melt all the snow away.

K'íta tichám iláxyawixana luch'áaa anakumún laxwaixtniin itxánaxana an
Sometimes the sun was very hot, that the earth would turn brown and dry up.



Tí'aaxwtun iláyawishana t'áaiyawit ku páyu 'shnuwái chi ikush iwachá

Everything on the land began to die. This was not good.

Waaq patmíy'na anwícht wanichima áuna anita tamánwit t'áaxwmamiyai ikwstmitash.

We will make a rule to work together, said the



land. We must get ready for them.

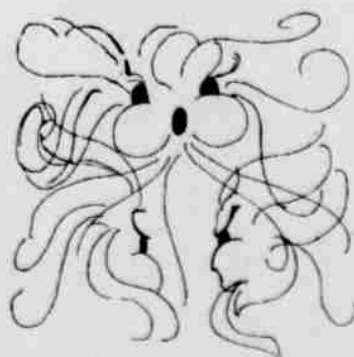
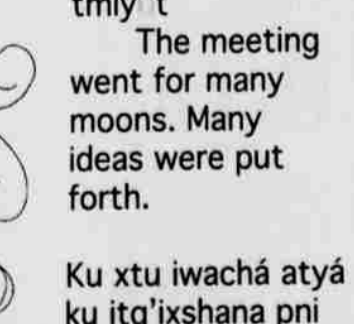
Auk' papay'uma t'áaxw anwícht waríchima pák'utash

The council meeting started. All the seasons came together.

Auk' álxaix álxaix áwinana pák'ut k'íta áwanaita xlak tmiy't

The meeting went for many moons. Many ideas were put forth.

iwáta wiyáuwat'i ku t'áaxwma hulima panátxanana chau
Northwind, who was powerful, wanted to be the leader. All the other winds said no. Áuna t'áaxwma



naknita k'ína nch'i nakníkt t'áaxwmamiyai tmiyutash inch'isimna wáta naknish cháutun qw'iit

Let us make a big circle so everyone will have a voice and make an equal stand. We want no beginning or end, just a big round circle.

K'íta auk' pamisciliki patáwanpiya ánma álxaixna ku xasl'na ikwn nch'iyau pák'utyau

Finally, the sun, moon and the stars were called to the big council fires.

K'ípam au imái tmiyunáita ikush panátxanana anwícht wanichima mishlikitash wáta nch'i nakníkt

anakwná cháutash átq'ixsha páyu kut shina?

You shall decide for us, said the seasons. How can we be placed in a big circle? We don't want to harm anyone.

K'úkata ku ánim álxaixnin ku xasl'win patá'ikwstmita anwícht waríchimamn
The sun moon and the stars lined the

seasons.

K'íta an inátxanana naxsh nakrít iwáta pínapt anwícht wanichi ánm wawáxam shátm ku tiyám

There shall be four main seasons in one circle, said the sun.

Kwriin itmiy'na álxaix áunash átamaxwnawachta nch'i anwícht

waníchimamípa ikksmamn anwícht waríchimamn wiyak'ik'íta a'arri 'ushatash tpp hawíta xawít'an át'ixan pt'aqpt'aqrí shátm wáunaq'i anwícht'ash anak' ipach'aanxa yaamash nch'i an

The moon then placed the smaller seasons between the big seasons.

Xasl'ma patamanwíya k'ípam chau ánych'a mun yalmilk tmiyúta k'ni nch'ikni nakrítki

